

# Anonimizirana verzija

Prijevod

C-169/23 - 1

**Predmet C-169/23**

**Zahtjev za prethodnu odluku**

**Datum podnošenja:**

17. ožujka 2023.

**Sud koji je uputio zahtjev:**

Kúria (Mađarska)

**Datum odluke kojom se upućuje zahtjev:**

8. veljače 2023.

**Žalitelj u kasacijskom postupku, tuženik u prvostupanjskom postupku (u daljnjem tekstu: tuženik):**

Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság

**Druga stranka u kasacijskom postupku, tužitelj u prvostupanjskom postupku (u daljnjem tekstu: tužitelj):**

UC

---

**Odluka**

**Kúrije (Vrhovni sud, Mađarska)**

**kao kasacijskog suda**

[omissis]

**Tužitelj:** UC

([omissis] Budimpešta, Mađarska)

[omissis]

**Tuženik:** Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság

([omissis] Budimpešta, Mađarska)

[omissis]

**Predmet spora:** pitanje zaštite podataka

**Žalitelj u kasacijskom postupku:** tuženik

[omissis]

### **Izreka**

Kúria (Vrhovni sud) upućuje Sudu Europske unije sljedeća prethodna pitanja:

1. Treba li članak 14. stavak 5. točku (c), u vezi s člankom 14. stavkom 1. i uvodnom izjavom 62. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (u daljnjem tekstu: OUZP) tumačiti na način da se iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (c) ne odnosi na podatke koje je voditelj obrade generirao u svojem postupku, nego isključivo na podatke koje je on izričito prikupio od druge osobe?

2. U slučaju da se članak 14. stavak 5. točka (c) OUZP-a primjenjuje i na podatke koje je voditelj obrade generirao u svojem postupku, treba li pravo na pritužbu nadzornom tijelu iz članka 77. stavka 1. OUZP-a tumačiti na način da fizička osoba koja tvrdi da je došlo do nepoštovanja obveze pružanja informacija može, prilikom ostvarivanja svojeg prava na pritužbu, zatražiti da se ispita jesu li u pravu države članice utvrđene odgovarajuće mjere zaštite legitimnih interesa ispitanika, u skladu s člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a?

3. U slučaju potvrdnog odgovora na drugo pitanje, može li se članak 14. stavak 5. točka (c) OUZP-a tumačiti na način da „odgovarajuće mjere” navedene u toj odredbi podrazumijevaju da nacionalni zakonodavac treba (pravnim pravilom) prenijeti mjere koje se odnose na sigurnost podataka i koje su utvrđene u članku 32. OUZP-a?

[omissis] [razmatranja o nacionalnom postupovnom pravu]

### **Obrazloženje**

- 1 Kúria (Vrhovni sud), u svojstvu suda protiv čijih odluka nema pravnog lijeka, traži od Suda Europske unije (u daljnjem tekstu: Sud), u skladu s člankom 267. UFEU-a, da protumači odredbe prava Unije koje su nužne za rješavanje spora u glavnom postupku.

**Predmet spora i činjenice koje su relevantne za zahtjev za prethodnu odluku**

- 2 Budapest Főváros Kormányhivatala (Odjel za zaštitu potrošača pri gradskoj upravi glavnog grada Budimpešte, Mađarska; u daljnjem tekstu: tijelo izdavatelj), koji nije stranka u sporu, u Mađarskoj je izdavao potvrde o imunitetu protiv koronavirusa na temelju zakonskog ovlaštenja. Nakon što je od tijela izdavatelja primila potvrdu o imunitetu kojom se dokazuje njezino cijepljenje protiv bolesti COVID-19 radi suzbijanja pandemije, fizička osoba tužitelj zatim je 30. travnja 2021. podnijela pritužbu Nemzeti Adatvédelmi és Információs Szabadság Hatóságu (Nacionalno tijelo za zaštitu podataka i slobodu informiranja, Mađarska; u daljnjem tekstu: tuženik), kojom je zahtijevala provedbu upravnog postupka koji se odnosi na zaštitu podataka kako bi se tijelu izdavatelju naložilo da uskladi svoje postupke obrade s odredbama OUZP-a. Tužitelj je u pritužbi među ostalim tvrdio da tijelo izdavatelj nije sastavilo niti objavilo informativni letak o obradi podataka koji se odnose na izdavanje potvrda o imunitetu te da ne postoji dovoljno informacija o svrsi obrade i pravnoj osnovi za nju, kao ni o pravima ispitanika i načinima na koje ih mogu ostvariti.
- 3 U postupku koji je pokrenut nakon podnošenja pritužbe, tijelo izdavatelj tvrdilo je, na zahtjev tuženika, da obavlja svoje dužnosti u pogledu izdavanja potvrda o imunitetu na temelju članka 2. a koronavirus elleni védettségi igazolásról szóló 60/2021. (II.12.) Korm. rendelete (Vladina uredba 60/2021 od 12. veljače o potvrdi o imunitetu protiv koronavirusa; u daljnjem tekstu: Vladina uredba), pri čemu je pravna osnova za obradu članak 6. stavak 1. točka (e) OUZP-a i, u pogledu obrade posebnih kategorija osobnih podataka, članak 9. stavak 2. točka (i) OUZP-a. Navelo je da je u skladu s člankom 3. stavcima 2. i 3. Vladine uredbe prikupilo podatke koji se obrađuju automatskim prijenosom informacija operatora u području elektroničkih usluga te tijela zaduženog za vođenje registra osobnih podataka i adresa. Tvrdilo je da na temelju članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a nije obvezno pružiti informacije o obradi, ali da je ipak sastavilo informativni letak o obradi i objavilo ga na svojoj internetskoj stranici.
- 4 Tuženik je odlukom od 15. studenoga 2021. [omissis] odbio tužiteljevu pritužbu. U obrazloženju odluke navedeno je da tijelo izdavatelj nije bilo dužno pružiti informacije u skladu s člankom 14. OUZP-a jer je na obradu o kojoj je riječ trebalo primijeniti iznimku predviđenu člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a. Prethodno navedena Vladina uredba bila je pravna osnova za obradu koja se ispituje te, s obzirom na to da tijelo izdavatelj nije dobilo podatke od samih ispitanika i da se, s druge strane, člankom 3. stavkom 1. Vladine uredbe tijelu izdavatelju izričito nalagalo da prikupi podatke, to tijelo na temelju članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a nije bilo obvezno pružiti informacije. U skladu s obrazloženjem odluke, smatralo se dobrom praksom da je tijelo izdavatelj na svojoj internetskoj stranici objavilo informacije o obradi podataka, iako nije bilo zakonski obvezno to učiniti.
- 5 Tuženik je po službenoj dužnosti razmotrio pitanje odgovarajućih mjera zaštite legitimnih interesa ispitanika iz drugog dijela članka 14. stavka 5. točke (c)

OUZP-a i naveo da članke 5. do 7. te članke 2. i 3. Vladine uredbe treba smatrati takvim mjerama.

- 6 U obrazloženju odluke napominje se da se u svrhu ocjenjivanja primjenjivosti pravila iznimke uzela u obzir točka 66. Smjernica WP 260 [Radne skupine za zaštitu podataka iz članka 29.] i točka 41. Smjernica 03/2020 [Europskog odbora za zaštitu podataka].
- 7 U skladu s navedenim obrazloženjem, tijelo izdavatelj nije bilo obvezno pružiti informacije ni zato što je po službenoj dužnosti bilo upoznato s tužiteljevom akademskom titulom i stručnim znanjem te je stoga znalo da on neće pretrpjeti nikakvu povredu svojih prava.
- 8 Iz tog obrazloženja proizlazi i da je tužitelj u skladu s člankom 77. stavkom 1. OUZP-a samo imao pravo podnijeti pritužbu kojom se traži naknada štete zbog povrede vlastitih prava, tako da se [tuženik] nije izjasnio o tužiteljevu zahtjevu za slanje informativnog letka o obradi drugim ispitanicima i izricanje novčane kazne u slučaju neispunjenja te obveze. Tuženik je napomenuo da je ipak po službenoj dužnosti ispitao odredbe Vladine uredbe, uključujući drugi dio članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a.
- 9 Tužitelj je protiv navedene odluke podnio upravnu tužbu. Fővárosi Törvényszék (Okružni sud u Budimpešti, Mađarska) (u daljnjem tekstu: upravni sud) prihvatio je tužbu, poništio tuženikovu odluku i naložio mu da provede novi postupak.
- 10 U obrazloženju presude, upravni sud je u okviru tumačenja članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a naveo da se iznimka ne primjenjuje jer se u kontekstu potvrda o imunitetu generiraju podaci koje voditelj obrade ne prikuplja od drugog tijela, nego ih sam generira. Riječ je, među ostalim, o serijskom broju potvrde (kartice) o imunitetu, razdoblju važenja potvrde u slučaju preboljenja, QR kodu koji se nalazi na kartici, crtičnom kodu i drugim alfanumeričkim kodovima iz popratne dokumentacije, kao i podacima koje je voditelj obrade generirao tijekom svojeg postupka, a koji su povezani s rješavanjem predmeta.
- 11 Prema tumačenju upravnog suda, iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a može se odnositi samo na podatke prikupljene od drugog tijela.
- 12 U skladu s obrazloženjem navedene presude, u [pobijanoj] odluci očito se nerazumno smatralo da je primjenjiva iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (a) OUZP-a, s obzirom na to da se ona može primijeniti samo u slučaju u kojem pružene informacije prethodno obuhvaćaju sve aspekte obrade podataka i u kojem se okolnosti obrade u međuvremenu nisu promijenile, pri čemu u svrhu te ocjene nisu relevantne ispitanikove stručne kvalifikacije ili obrazovanje.
- 13 Iz navedenog obrazloženja proizlazi i da se pritužba koju je tužitelj podnio tuženiku nije odnosila na izvršavanje ovlasti iz članka 58. stavka 2. točke (c)

OUZP-a, nego je bila riječ o pritužbi podnesenoj na temelju članka 77. stavka 1. OUZP-a, a tom se odredbom pravo na pritužbu [nadzornom] tijelu ne uvjetuje time da se tužitelj prethodno obratio tijelu izdavatelju. Tuženik je na temelju tog obrazloženja, u postupku koji je pred njim pokrenut, pozvao tijelo izdavanja da dà općenitu izjavu u pogledu svih ispitanika, a ne konkretno u pogledu tužitelja.

- 14 Uzimajući u obzir način na koji je upravni sud protumačio to pravilo iznimke, u svojoj presudi nije ispitao drugi dio članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a .
- 15 Tuženik je protiv navedene konačne presude podnio izvanredni pravni lijek u obliku žalbe u kasacijskom postupku, na temelju koje je Kúria (Vrhovni sud) pokrenula ovaj kasacijski postupak.
- 16 Prema tužnikovoj žalbi u kasacijskom postupku, presuda upravnog suda protivna je pravu, među ostalim zbog pogrešnog i nezakonitog tumačenja članka 14. stavka 1. i članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a.
- 17 Tužitelj u svojem odgovoru na žalbu u kasacijskom postupku najprije traži da se potvrdi presuda upravnog suda, pri čemu tvrdi da je ona donesena u skladu s pravom, i podredno, u slučaju da se Kúria (Vrhovni sud) ne slaže s tim stajalištem, traži pokretanje prethodnog postupka pred Sudom kako bi on tumačio članak 14. stavak 1. OUZP-a i iznimku predviđenu člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a.

### **Mjerodavno pravo**

#### **(A) Pravo Unije:**

- 18 Članak 14. stavak 1. OUZP-a:

„Ako osobni podaci nisu dobiveni od ispitanika, voditelj obrade ispitaniku pruža sljedeće informacije:

- (a) identitet i kontaktne podatke voditelja obrade i predstavnika voditelja obrade, ako je primjenjivo;
- (b) kontaktne podatke službenika za zaštitu podataka, ako je primjenjivo;
- (c) svrhe obrade kojoj su namijenjeni osobni podaci kao i pravnu osnovu za obradu;
- (d) kategorije osobnih podataka o kojima je riječ;
- (e) primatelje ili kategorije primatelja osobnih podataka, prema potrebi;
- (f) ako je primjenjivo, namjeru voditelja obrade da osobne podatke prenese primatelju u trećoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji [...]”.

19 Članak 14. stavak 5. OUZP-a:

„Stavci od 1. do 4. ne primjenjuju se ako i u mjeri u kojoj:

(a) ispitanik već posjeduje informacije;

[...]

(c) dobivanje ili otkrivanje podataka izrijekom je propisano pravom Unije ili pravom države članice kojem podliježe voditelj obrade, a koje predviđa odgovarajuće mjere zaštite legitimnih interesa ispitanika; ili

[...]”.

20 Članak 77. stavak 1. OUZP-a:

„Ne dovodeći u pitanje nijedan drugi upravni ili sudski pravni lijek, svaki ispitanik ima pravo podnijeti pritužbu nadzornom tijelu, osobito u državi članici u kojoj ima uobičajeno boravište, u kojoj je njegovo radno mjesto ili mjesto navodnog kršenja, ako ispitanik smatra da obrada osobnih podataka koja se odnosi na njega krši ovu Uredbu”.

**(B) Mađarsko pravo**

Relevantne odredbe **a koronavírus elleni védetségéről szóló 60/2021. (II.12.) Korm. rendelet**a (Vladina uredba 60/2021 od 12. veljače o potvrđi o imunitetu protiv koronavirusa (Vladina uredba)), u verziji na snazi u trenutku u kojem je tuženik zaprimio tužiteljevu pritužbu:

21 Članak 2. stavci 6. i 7.:

Potvrdu o imunitetu izdaje Odjel za zaštitu potrošača pri gradskoj upravi glavnog grada Budimpešte (tijelo izdavatelj) ovlaštenoj fizičkoj osobi, po službenoj dužnosti ili na zahtjev.

22 Članak 3. stavak 3.:

„U slučajevima iz članka 2. stavka 6. točaka (c) i (d), tijelo [izdavatelj] prikuplja, automatskim prijenosom informacija, po potrebi posredstvom odgovarajućih službi összerendelési nyilvántartása [Registar za elektroničko upravljanje identifikacijskim podacima, Mađarska],

(a) od operatora EESZT-a [Elektronikus Egészségügyi Szolgáltatási Tér (Područje elektroničkih zdravstvenih usluga)]: broj socijalnog osiguranja ispitanika, podatke iz članka 2. stavka 1. točaka (e) i (g), kao i podatke iz stavka 1.;

(b) od tijela zaduženog za vođenje registra osobnih podataka i adresa: ime, identifikacijske oznake iz putovnice i trajne osobne iskaznice te adresu ispitanika”.

23 Članak 2. stavak 1.:

„U potvrdi o imunitetu navodi se:

- (a) ime ispitanika;
- (b) broj putovnice ispitanika, ako je on ima;
- (c) broj i identifikacijska oznaka iz trajne osobne iskaznice ispitanika, ako je on ima;
- (d) serijski broj potvrde o imunitetu;
- (e) ako se prilaže potvrda o cijepljenju, datum cijepljenja;
- (f) ako se prilaže potvrda o preboljenju, datum valjanosti dokaza;
- (g) kod za pohranu podataka koji je optički čitljiv s pomoću računalnih uređaja i koji se generira na temelju podataka navedenih u točkama (a) do (f);
- (h) sljedeće napomene, u obliku tekstualnih upozorenja:
  - (ha) „Kako bi kartica bila valjana, treba je priložiti osobnoj iskaznici ili putovnici”;
  - (hb) „Nije prenosiva”;
  - (hc) „Prava povezana s potvrdom mogu se pronaći na internetskoj stranici [koronavirus.gov.hu](https://koronavirus.gov.hu)”.

**Razlozi kojima se opravdava pokretanje prethodnog postupka i argumenti stranaka**

- 24 U skladu s nacionalnim pravom, Kúria (Vrhovni sud) je sud protiv čijih odluka nema pravnog lijeka.
- 25 Pravna osnova spora koji je u tijeku između stranaka je OUZP, odnosno regulatorno pravilo sekundarnog prava koje je potrebno tumačiti kao pravo Unije koje se izravno primjenjuje na spor, pri čemu je takvo tumačenje na Sudu (članak 267. UFEU-a).
- 26 Kúria (Vrhovni sud) ispitala je uvjete za pokretanje prethodnog postupka koji su utvrđeni u predmetu Cilfit i dr. (283/81, EU:C:1982:335) i pojašnjeni u predmetu [Consortio Italian Management i Catania Multiservizi] (C-561/19,



EU:C:2021:799) te je pritom zaključila da su ti uvjeti ispunjeni zbog sljedećih razloga.

- 27 Postavljena pitanja relevantna su za donošenje odluke o meritumu predmeta, s obzirom na to da prihvatanje tuženikove žalbe u kasacijskom postupku među ostalim ovisi o tome:
  - (a) primjenjuje li se iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a na spornu obradu podataka;
  - (b) može li ispitanik u okviru postupka pritužbe predviđenog člankom 77. stavkom 1. OUZP-a svoje tvrdnje temeljiti na drugom dijelu članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a; u slučaju potvrdnog odgovora, u pogledu drugonavedene odredbe treba protumačiti što utvrđivanje odgovarajućih mjera znači za pravo države članice.
- 28 Kao drugo, Sud još nije tumačio iznimku predviđenu člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a koja se primjenjuje na spor, kao ni članak 77. stavak 1. OUZP-a u vezi s tom iznimkom.
- 29 Iako se u točki 66. Smjernica WP 260 Radne skupine za zaštitu podataka iz članka 29. i, s općenito istovjetnim sadržajem, u točki 41. Smjernica 03/2020 [Europskog odbora za zaštitu podataka] na određeni način tumačilo navedeno pravilo iznimke, tumačenje Radne skupine ne može se kvalificirati kao vjerodostojno tumačenje prava Unije jer ono ne predstavlja akt Unije u smislu članka 288. UFEU-a i nije obvezujuće za sudove država članica te se njime ni ne odgovara na pitanja koja treba tumačiti u okviru ovog spora.
- 30 Kao treće, tumačenje primjenjivih odredbi OUZP-a nije dovoljno očito da bi se isključila svaka razumna sumnja, na prvom mjestu, s obzirom na to da vijeće upravnog suda koji je donio odluku u ovom predmetu, sastavljeno od triju redovnih sudaca, i vijeće Kúrije (Vrhovni sud) pred kojim se on trenutačno vodi, sastavljeno od pet redovnih sudaca, različito tumače prvi dio članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a; na drugom mjestu, s obzirom na to da se izrazi iz uvodne izjave 62. OUZP-a razlikuju od onih navedenih u zakonodavnom tekstu (bilježenje/otkrivanje – dobivanje/otkrivanje); i na trećem mjestu, s obzirom na to da je, prema tužiteljevim tvrdnjama, zakonsku odredbu o kojoj je riječ tuženik također drukčije tumačio.
- 31 Tužitelj smatra da se iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a može uzeti u obzir samo ako se obrada odnosi na podatke dobivene od osobe koja nije ispitanik i ne primjenjuje se ako voditelj obrade generira podatke. Prema njegovu mišljenju, tuženikov pristup oduzeo bi smisao pravu na informiranje, s obzirom na to da je ono od iznimne važnosti za ostvarivanje prava ispitanika, odnosno za to da saznaju koja prava imaju u pogledu obrade o kojoj je riječ.



- 32 Suprotno tomu, tuženik smatra da se članak 14. stavak 5. točka (c) OUZP-a primjenjuje na obradu koja se ispituje. Tvrdi da se u OUZP-u razlikuju dvije razine informacija koje treba pružiti ispitanicima: s jedne strane, člancima 13. i 14. OUZP-a uređuju se informacije koje treba pružiti ispitanicima čak i ako ih oni ne zatraže i, s druge strane, člankom 15. OUZP-a uređuju se informacije koje treba pružiti na zahtjev ispitanika. U slučaju da voditelj obrade dobije osobne podatke izravno od ispitanika, potrebno je pružiti informacije na temelju članka 13. OUZP-a, dok u svim drugim slučajevima treba postupiti u skladu s člankom 14. Tuženik ističe da se OUZP-om uspostavlja zatvoreno uređenje u pogledu načina pružanja informacija i da stoga nijedna obrada podataka po svojoj prirodi nije isključena iz obveze pružanja informacija.
- 33 Prema tuženikovu mišljenju, sporna obrada u potpunosti je obuhvaćena objektivnim područjem primjene članka 14. OUZP-a i stoga se, s obzirom na to da se navedena obrada odnosi na podatke koji „nisu dobiveni od ispitanika”, na nju primjenjuje iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (c).
- 34 U prilog svojoj argumentaciji upućuje na uvodnu izjavu 62. OUZP-a, koja, u pogledu tog pravila iznimke i za razliku od pojmova navedenih u zakonodavnom tekstu, sadržava pojmove *bilježenje* i otkrivanje osobnih podataka.
- 35 Tuženik se poziva na presudu Suda u predmetu Trapeza Peiraios (C-243/20, EU:C:2021:1045, t. 32. i navedena sudska praksa), na temelju koje se, u slučaju nejednakosti između različitih jezičnih verzija nekog teksta prava Unije, odredba o kojoj je riječ mora tumačiti s obzirom na opću strukturu i svrhu propisa kojeg je dio. Prema tuženikovu mišljenju, iz sustavnog tumačenja odredbi o kojima je riječ proizlazi da se u uvodnoj izjavi 62. OUZP-a upotrebljavaju pojmovi *evidentiranje/pohranjivanje/bilježenje* koji imaju znatno šire značenje od pojmova *dobivanje/prikupljanje* i da se, osim toga, dok se članak 14. stavak 1. odnosi samo na postupak obrade (dobivanje/prikupljanje), člankom 14. stavkom 5. točkom (c) u područje primjene iznimke u svakom slučaju uključuju različiti postupci obrade (osim dobivanja, područje primjene iznimke obuhvaća i otkrivanje ili objavljivanje, ovisno o različitim jezičnim verzijama).
- 36 Tuženik tvrdi da se, sa sustavnog gledišta, na temelju usporedbe različitih odredbi OUZP-a može zaključiti da objektivno područje primjene članka 14. stavka 5. točke (c) obuhvaća barem istu skupinu postupaka obrade kao i stavak 1. navedenog članka.
- 37 Također ima razumne sumnje u pogledu članka 77. stavka 1. OUZP-a, kojim se uređuje postupak podnošenja pritužbe koji valja izravno pokrenuti pred nadzornim tijelom, u vezi s člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a.
- 38 Tuženik tvrdi da drugi dio članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a podrazumijeva ispitivanje prikladnosti nacionalnog prava, što bi, prema tuženikovu mišljenju, zahtijevalo da nadzorno tijelo provede određeni postupak nadzora nad propisima,

s obzirom na to da nadzorno tijelo nije nadležno za ispitivanje toga je li nacionalno pravno pravilo valjano.

- 39 Prema tužiteljevu mišljenju, ne treba ograničiti pravo na pritužbu predviđeno člankom 77. stavkom 1. OUZP-a, odnosno mogućnost pobijanja povrede propisa koji se odnosi na obradu podataka o ispitaniku, s obzirom na to da ispitanik u takvom slučaju može od nadzornog tijela, u okviru postupka pritužbe, zatražiti da provede ispitivanje drugog dijela članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a.
- 40 Naposljetku, tumačenjem izraza „odgovarajuće mjere zaštite legitimnih interesa ispitanika” iz drugog dijela članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a Sud može nacionalnom sudu dati koristan odgovor za rješavanje spora na način da pojasni što u takvoj situaciji nadzorno tijelo ili nadležni sud trebaju ispitati u pogledu nacionalnih propisa.
- 41 Prema mišljenju Kúrije (Vrhovni sud), to je pitanje relevantno za predmet u slučaju da Sud potvrdi njezino stajalište koje se iznosi u nastavku, a u tom bi slučaju trebalo pokrenuti novi postupak u kojem bi se i od prvostupanjskog suda tražilo da odluči o tom spornom pitanju.

### **Kúrijino (Vrhovni sud) stajalište o upućenim prethodnim pitanjima**

#### ***Prvo prethodno pitanje***

- 42 Kúria (Vrhovni sud) u biti se slaže s tuženikovim stajalištem o primjeni iznimke predviđene člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a, prema kojem se iznimka može odnositi na sve vrste obrada koje se ne odnose na podatke prikupljene od ispitanika u smislu članka 13. OUZP-a.
- 43 U prilog tomu ide uvodna izjava 62. OUZP-a, kojom se također tumači članak 14. stavak 5. točka (c) OUZP-a jer je u njoj upotrijebljen pojam „bilježenje”, a ne pojam „dobivanje” koji se koristi u zakonodavnom tekstu.
- 44 Kúria (Vrhovni sud) ispitala je pojmove koji se u drugim jezičnim verzijama OUZP-a nalaze na mjestima na kojima su u mađarskoj jezičnoj verziji navedeni pojam „megszerzés”, u članku 14. stavku 5. točki (c), i pojam „rögzítés”, u uvodnoj izjavi 62. Time je utvrdila da se u zakonodavnom tekstu u verzijama na engleskom („obtaining”), njemačkom („Erlangung”), francuskom („obtention”), talijanskom („ottenimento”) i španjolskom („obtención”) jeziku nalaze pojmovi koji su istovjetni pojmovima u mađarskoj jezičnoj verziji. Suprotno tomu, u uvodnoj izjavi 62., u verzijama na engleskom („recording”), talijanskom („registrazione”) i francuskom („enregistrement”) jeziku upotrebljavaju se pojmovi koji su istovjetni pojmu „rögzítés” (evidentiranje) iz mađarske jezične verzije, dok se u njemačkoj i španjolskoj verziji upotrebljava pojam koji je istovjetan pojmu „tárolás” (pohranjivanje) („Speicherung” – bilježenje).

- 45 Kao što to proizlazi iz prethodno navedenog, ne postoji razlika između različitih jezičnih verzija, nego prije svega između tumačenja iznesenog u obrazloženju i pojma upotrijebljenog u zakonodavnom tekstu. Dok se obrazloženje odnosi na širu skupinu postupaka obrade, pojam „dobivanje” koji se upotrebljava u prvom dijelu članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a odnosi se na ograničeniju skupinu postupaka obrade.
- 46 Budući da je objektivno područje primjene članka 14. OUZP-a uglavnom utvrđeno stavkom 1. i naslovom samog članka 14., prema kojem se navedena odredba odnosi na osobne podatke koji nisu dobiveni od ispitanika, valja zaključiti da se iznimka predviđena člankom 14. stavkom 5. točkom (c) OUZP-a odnosi na sve obrade osobnih podataka koji nisu dobiveni od ispitanika te stoga i na podatke koje je generirao voditelj obrade.

#### ***Drugo prethodno pitanje***

- 47 Kúria (Vrhovni sud) drugim prethodnim pitanjem u biti traži da se razjasni je li nadzorno tijelo ovlašteno ispitati pitanje povezano s odgovarajućim mjerama koje su utvrđene u nacionalnom pravu radi zaštite legitimnih interesa ispitanika i koje su navedene u drugom dijelu članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a, odnosno radi provjere zaštitnih mjera donesenih nacionalnim pravom na temelju OUZP-a, i da se pojasni može li ispitanik, u ovom predmetu tužitelj, u okviru postupka pritužbe zahtijevati da se ocijeni usklađenost nacionalnog pravnog pravila s OUZP-om.

#### ***Treće prethodno pitanje***

- 48 Očito je da Sud treba odgovoriti na treće prethodno pitanje samo ako na drugo odgovori na način da je nadzorno tijelo nadležno za provođenje ispitivanja i da ispitanik prilikom ostvarivanja svojeg prava na pritužbu može zatražiti da se ocijeni usklađenost nacionalnog prava s OUZP-om, u skladu s odredbama drugog dijela članka 14. stavka 5. točke (c) OUZP-a.
- 49 Prema Kúrijinu (Vrhovni sud) mišljenju, nije jasno što zakonodavac Unije podrazumijeva pod pojmom odgovarajućih mjera zaštite legitimnih interesa ispitanika.
- 50 Kúria (Vrhovni sud) napominje da, iako se čini logičnim odgovoriti na to pitanje da odgovarajuće mjere podrazumijevaju, s jedne strane, uključivanje elemenata navedenih u članku 14. stavku 1. točkama (a) do (f) OUZP-a u nacionalno pravo o kojem je riječ i, s druge strane, mogućnost zahtijevanja da se ocijeni prenošenje mjera koje se odnose na sigurnost obrade i koje se uređuju člankom 32. OUZP-a, valja istaknuti da je ograničavanje pravnih pravila tom vrstom tehničkih odredbi protivno razumljivosti zakonodavnih tekstova i zahtjevu jasnoće pravnih pravila te da bi se također moglo smatrati da je dovoljna zaštitna mjera to što svako relevantno tijelo države članice poštuje takve mjere sigurnosti podataka, čak i ako one nisu konkretno prenesene, i što navedeno tijelo to može dokazati u slučaju pokretanja postupka pred nadzornim tijelom.

**Završni dio**

[*omissis*] [razmatranja o nacionalnom postupovnom pravu]

Budimpešta, 8. veljače 2023.

[potpisi]

RADNI DOKUMENT